

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и Правительством
Иорданского Хашимитского Королевства
о международном автомобильном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Иорданского Хашимитского Королевства, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию сотрудничества в области международного автомобильного сообщения и желая облегчить это сообщение,

согласились о нижеследующем:

Область применения и определения

Статья 1

1. В соответствии с настоящим Соглашением международные перевозки пассажиров и грузов осуществляются между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также в третьи государства (из третьих государств) автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Иорданском Хашимитском Королевстве.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Иорданское Хашимитское Королевство.

3. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Иорданское Хашимитское Королевство, разрешаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«компетентные органы Договаривающихся Сторон»:

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации - в части контроля выполнения условий, предусмотренных статьями 8 и 9 настоящего Соглашения, Министерство иностранных дел Российской Федерации - в части статьи 14;

с Иорданской Стороны - Министерство транспорта Иорданского Хашимитского Королевства и (или) соответствующие компетентные органы.

В случае если компетентные органы Договаривающихся Сторон будут заменены, наименования новых органов передаются другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

«перевозчик» - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов;

«автотранспортное средство» - находящийся во владении, пользовании перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга:

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, которое может быть с прицепом для перевозки багажа;

«перевозка» - передвижение груженого или порожнего автотранспортного средства;

«территория государства Договаривающейся Стороны» - территория Российской Федерации или территория Иорданского Хашимитского Королевства;

«регулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусом между территориями государств Договаривающихся Сторон по согласованным маршрутам следования в соответствии с расписаниями движения и тарифами;

«нерегулярная перевозка пассажиров» - перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие «регулярная перевозка пассажиров»;

«санитарный контроль» – санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;

«разрешение» - документ, предоставляющий право на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства по территории государства другой Договаривающейся Стороны.

«транзитная перевозка» - перевозка пассажиров или грузов через территорию государства одной из Договаривающихся Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства.

Перевозки пассажиров

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией о наименовании перевозчика, маршруте движения, расписании движения, тарифах и пунктах остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также о периоде и регулярности осуществления перевозок.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров осуществляются на основе разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное количество рейсов не оговорено в самом разрешении.

Перевозки грузов

Статья 5

1. Перевозки грузов между государствами Договаривающихся Сторон, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 6 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если в самом разрешении не оговорено иное.

2. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства этой другой Договаривающейся Стороны при наличии разрешения, выданного компетентными органами этой другой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на осуществление перевозок грузов. Бланки разрешений должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Разрешение, указанное в статье 5 настоящего Соглашения, не требуется для осуществления перевозок:

а) выполняемых автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп, не превышает 6 тонн или разрешенная грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны;

б) медицинского оборудования, инструментов и медикаментов, необходимых для оказания помощи в экстренных ситуациях, в частности, при стихийных бедствиях и для гуманитарных нужд;

в) живых животных в транспортных средствах, специально сконструированных или переоборудованных для таких перевозок;

г) экспонатов, предметов искусства, оборудования и материалов для ярмарок и выставок;

д) реквизита, иного имущества, животных, предназначенных для проведения театральных, музыкальных, спортивных или цирковых мероприятий, празднеств и показа фильмов, а также предметов, предназначенных для записи радиопередач или съемок фильмов и телепередач;

е) тел и праха умерших;

ж) почтовых отправлений.

2. Разрешение, указанное в статье 5 настоящего Соглашения, также не требуется для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта, буксировки и перевозки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные подпунктами «г» и «д» пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

Статья 7

1. В случае если весовые параметры или габариты автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика

государства одной Договаривающейся Стороны, следующего по территории государства другой Договаривающейся Стороны, превышают нормы, установленные законодательством государства этой другой Договаривающейся Стороны, перевозка осуществляется на основании специального разрешения, выданного компетентными органами этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Если указанное в настоящей статье специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Общие положения

Статья 8

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться им по требованию компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 9

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территориях государств Договаривающихся Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы, используемые при перевозках между территориями государств Договаривающихся Сторон, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своих государств.

Статья 10

Транзитные перевозки пассажиров и грузов по территориям государств Договаривающихся Сторон осуществляются без разрешений.

Статья 11

Перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Перевозчики государства одной Договаривающейся Стороны во время пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны должны соблюдать законодательство государства этой другой Договаривающейся Стороны.

2. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы государства одной Договаривающейся Стороны, на территории государства которой имело место нарушение, должны проинформировать компетентные органы государства другой Договаривающейся Стороны, которые примут меры, соответствующие законодательству государства этой другой Договаривающейся Стороны. В случае выявления таких нарушений компетентные органы одной Договаривающейся Стороны могут временно запретить перевозчику другой Договаривающейся Стороны въезд на территорию своего государства до принятия компетентными органами государства этой другой Договаривающейся Стороны соответствующего решения. Компетентные органы Договаривающихся Сторон информируют друг друга о принятых решениях.

Статья 13

1. При осуществлении перевозок пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения на основе взаимности

освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами ввозимые на территорию государств Договаривающихся Сторон:

а) горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем, на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охлаждающих установок этого автотранспортного средства;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Указанные в подпункте «в» пункта 1 настоящей статьи инструменты, замененные или неиспользованные запасные части, должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в порядке, установленном таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей и деталей.

3. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны, осуществляющий в соответствии с настоящим Соглашением перевозку по территории государства другой Договаривающейся Стороны, оплачивает дорожные сборы, пошлины и осуществляет иные платежи, связанные с использованием дорожной инфраструктуры государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством.

Статья 14

Компетентные органы Договаривающихся Сторон выдают водителям автотранспортных средств, осуществляющим международные перевозки пассажиров или грузов на основании положений настоящего Соглашения, многократные годовые визы, в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

Статья 15

1. В отношении таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Иорданское Хашимитское Королевство, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства, на территории которого осуществляется соответствующий контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов осуществляется в первоочередном порядке.

Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию, которая рассматривает все вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

3. Договаривающиеся Стороны по взаимному согласованию могут вносить в настоящее Соглашение изменения, вступающие в силу согласно процедуре, оговоренной в статье 17 настоящего Соглашения.

Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москва 13 ноября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и арабском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений для целей толкования используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство Иорданского
Хашимитского Королевства

